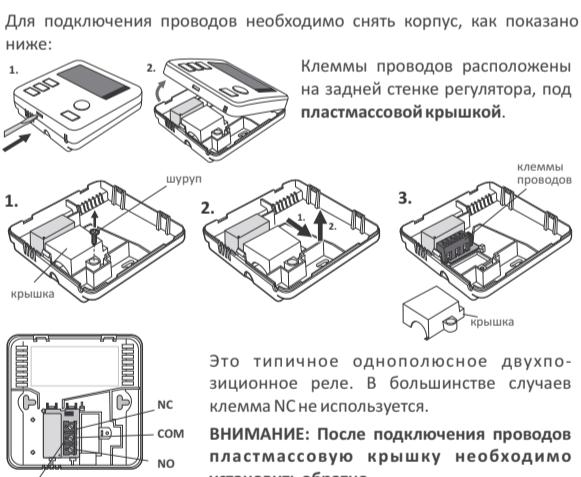


AURATON 3003**RU Инструкция по эксплуатации****1 Описание терморегулятора****2 Дисплей**

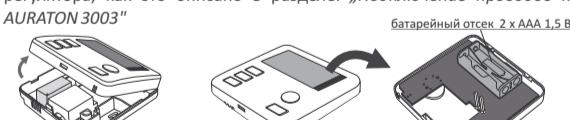
1. Температура – В режиме нормальной работы регулятор показывает температуру помещения, в котором он установлен.
2. Индикатор низкого заряда батареек (█) – Индикатор выводится на дисплей при снижении напряжения батареек ниже допустимого уровня. Необходимо как можно скорее заменить батарейки.
ВНИМАНИЕ: Для сохранения настроек регулятора операция по замене батареек должна длиться не более 30 секунд.
3. Индикатор "временного понижения температуры" – Выводит время, на протяжении которого еще будет включен режим "временного понижения температуры".
4. Единицы измерения температуры (°C) – Информирует, что температура измеряется в градусах по Цельсию.
5. Индикатор программирования режима "временного понижения температуры" (⌚) – Указывает, что пользователем запланирован режим "временного понижения температуры". Выводится, когда режим не включен, но функция "временного понижения температуры" активна. (более подробную информацию см. в разделе "Настройка временного понижения температуры")
6. Индикатор работы терморегулятора (⚡) – Пиктограмма, информирующая о состоянии устройства. Выводится, когда управляемое устройство включено.
7. Индикатор режима временного понижения температуры (⌚) – Указывает, что выполняется программа временного понижения температуры.

3 Выбор соответствующего местоположения терморегулятора

На правильность работы регулятора существенно влияет его местоположение. Расположение регулятора в месте, где отсутствует циркуляция воздуха или под непосредственным воздействием солнечных лучей, может стать причиной неправильного контроля температуры. Терморегулятор необходимо установить на внутренней стене здания (перегородке) в месте свободной циркуляции воздуха. Не следует устанавливать регулятор возле устройств, выделяющих тепло (телевизор, радиатор, ходильник) либо в местах, находящихся под прямым воздействием солнечных лучей. Также не следует размещать устройство непосредственно возле дверей, поскольку регулятор может подвергаться вибрациям.

4 Подключение проводов к AURATON 3003**5 Установка / замена батареек**

Батарейный отсек расположен внутри терморегулятора на передней панели корпуса. Для установки батареек требуется снять корпус регулятора, как это описано в разделе "Подключение проводов к AURATON 3003"



Вставить две батарейки AAA 1,5 В в батарейный отсек, соблюдая правильную полярность батареек.

! Установка корпуса: ВНИМАНИЕ

При установке передней части корпуса на заднюю необходимо обратить внимание на пиновый разъем, с помощью которого осуществляется передача команд реле.



При складывании необходимо проследить, чтобы "пины" попали в "гнездо пинового разъема".

6 Первый запуск регулятора

При правильной установке батареек в отсеке на ЖК дисплее в течение секунды будут отображаться все сегменты [тестирование дисплея], а затем выводится номер версии программного обеспечения. Далее автоматически выводится актуальная температура помещения. Регулятор готов к работе.

**7 Настройка температуры**

ВНИМАНИЕ: Первое нажатие любой функциональной кнопки всегда включает подсветку, и только при повторном нажатии выполняется функция кнопки.

Для установки требуемой температуры в нормальном режиме необходимо:

1. Нажать кнопку **[+]** или **[-]**. Сегмент, соответствующий отображению температуры, переходит в режим редактирования и мигает.
2. Кнопками **[+]** и **[-]** установить требуемую температуру с точностью до 0,2°C.
3. Выбрать подтверждение коротким нажатием кнопки **OK**.

**8 Настройка режима "временного понижения температуры"**

Если, по определенным причинам, требуется ежедневно в одно и то же время понижать температуру в помещении на 3 °C, это можно осуществить на период 6 часов. Для этого необходимо:

1. Нажать и удерживать в течение 3 секунд кнопку **[OK]**. На дисплее появится символ луны (⌚) и счетчик времени (**6h**).
2. Регулятор переходит в режим "временного понижения температуры" и ежедневно в одно и то же время будет понижать установленную для нормального режима температуру на 3°C в течение 6 часов.

ВНИМАНИЕ: Через 6 часов регулятор возвращается к заданной температуре. Вместо символа луны (⌚) на экране появится символ солнца (☀).

ВНИМАНИЕ: Режим "временного понижения температуры" всегда начинается после включения функции. Это означает, что желаемое временное понижение температуры следует запрограммировать на время, когда мы хотим, чтобы такое изменение произошло.

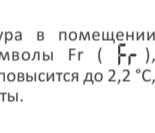
Выключение режима "временного понижения температуры"

Для выключения режима "временного понижения температуры" необходимо повторно нажать и удерживать в течение 3 секунд кнопку **[OK]**. На дисплее будет выводиться только актуальная температура помещения и регулятор возвращается в нормальный режим работы.

9 Функция FrostGuard

Регулятор AURATON 3003 имеет специальную функцию „FrostGuard”, защищающую помещение от возможного замерзания. Данная функция активируется, когда регулятор выключен.

Если при выключенном регуляторе температура в помещении понизится до 2°C, на дисплее появятся символы **Fr** (⌚), а также **⌚** и включится реле. Если температура повысится до 2,2°C, дисплей опять выключится, а реле разомкнет контакты.

**10 Изменение гистерезиса**

В задачу гистерезиса входит предотвращение слишком частого включения исполнительного механизма из-за незначительных колебаний температуры.

Например, для гистерезиса **H1 2** при установке температуры на 20°C котел включается при 19,8°C и выключается при 20,2°C. Для гистерезиса **H1 4** при установке температуры на 20°C включение котла произойдет при 19,6°C, а выключение при 20,4°C.

Для перехода в режим изменения гистерезиса необходимо одновременно удерживать кнопки **[+]**, **[-]** и **[OK]** в течение 3 секунд.



При переключении в режим изменения гистерезиса возникает надпись **H1**. Кнопки **[+]** и **[-]** изменяют настройки гистерезиса.

H12 – ±0,2°C (заводская настройка)

H14 – ±0,4°C

HIP – рабочий режим PWM (раздел „Рабочий режим PWM“)

Выбор подтверждается кнопкой **OK**. Контроллер вернется в нормальный режим.

11 Рабочий режим PWM (Pulse-Width Modulation)

Изменяя настройки гистерезиса, можно включить режим PWM (ШИМ). В этом режиме контроллер периодически активирует отопительный прибор, стимулируя его вспышками, чтобы свести к минимуму колебание температуры. Контроллер проверяет время на увеличение и падение температуры.

Зная эти значения, контроллер включает и выключает отопительный прибор в таких интервалах, чтобы поддерживать температуру как можно ближе к заданному значению.

ВНИМАНИЕ: В режиме PWM контроллер может включить отопительный прибор, несмотря на то что температура воздуха в помещении выше заданной. Это связано с алгоритмом PWM, который стремится поддерживать заданную температуру и предвосхищать поведение системы отопления.

**12 Примечания**

- В любой момент регулятор можно включить или выключить нажатием и удержанием кнопки **OK**.
- При первом нажатии на какую-либо функциональную кнопку всегда включается подсветка, и только при повторном нажатии выполняется функция кнопки.
- Если во время программирования какой-либо функции на протяжении 10 секунд не будет нажата ни одна кнопка, это равнозначно нажатию кнопки **OK**.

13 Технические характеристики

Диапазон рабочих температур: 0 – 45°C

Диапазон измерения температуры: 0 – 35°C

Диапазон регулирования температуры: 5 – 35°C

Гистерезис: ±0,2°C / ±0,4°C / PWM

Температура по умолчанию: 20°C

Дополнительная функция: FrostGuard

Рабочий цикл: суточный

Контроль рабочего состояния: ЖК-дисплей

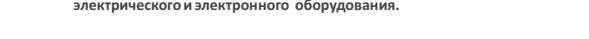
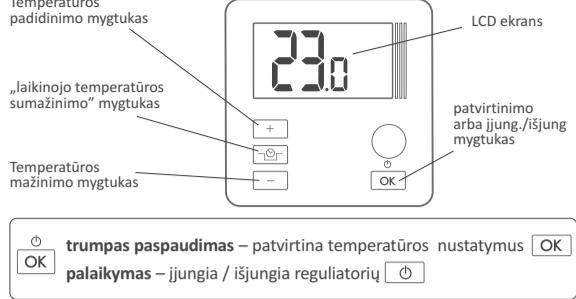
Максимальный ток нагрузки контактов реле: ~ 16A 250V в пер.реле

Питание: 2x алкалиновые батарейки AAA 1,5V

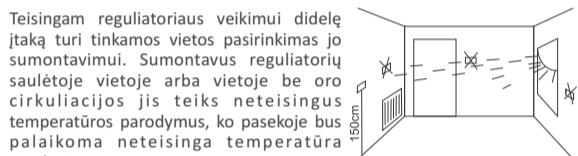
Uтилизация оборудования

Оборудование маркировано символом зачеркнутого мусорного бака. В соответствии с европейской Директивой 2002/96/EC и Законом "Об использованном электрическом и электронном оборудовании" такая маркировка информирует о том, что данное оборудование после окончания срока его эксплуатации не может выбрасываться вместе с другими отходами домашнего хозяйства.

Пользователя обязан сдать его в пункт сбора использованного электрического и электронного оборудования.

**LT Naudojimo instrukcija****1 Termostato AURATON 3003 aprašymas****2 LCD ekranas**

1. Temperatūra – Regulatorius veikiant įprastame darbo režime atvaizduoja ekrane esamą patalpos temperatūrą.
2. Baterijų išsekimas (⌚) – Baterijų išsekimo simbolis atvaizduojamas tik tada, kai baterijų jėklos pakėtė.
3. „Laikinio temperatūros sumažinimo“ režimo trukmė – Jis informuoja, kiek valandų yra išleisti.
4. Temperatūros vienetai (°C) – Informuoja, kad temperatūros parodymai atvaizduojami Celsius laipsniais.
5. Užprogramuoto „Laikinio temperatūros sumažinimo“ simbolis (⌚) – Informuoja, kad yra suprogramuotas „Laikinojo temperatūros sumažinimo“ režimas.
6. Šildymo išjungimo simbolis (⚡) – Atvaizduojamas ekrane simbolis informuoja, kad šiuo metu veikia šildymo išjunginis.
7. W „Laikinio temperatūros sumažinimo“ režimo simbolis (⌚) – Aitsiarena ekrane tik tada, kai yra nustatytas „Laikinio temperatūros sumažinimo“ režimas.

3 Pasirinkimas tinkamos vietos sumontavimui reguliatoriui

Tam, kad užtikrinti teisingą regulatoriaus veikimui didele įtampos riba, turėtina būti nė vienintelė pajėgumas, kuria reguleto išvečiai. Šiuo režimu, kai yra naudojamas ne išleista vėl, nė vienintelė pajėgumas.

Reguliatorius yra užtikrintas teisinga radiatorių išvečiai, kurios yra naudojanės. Išleistinių pajėgumų rezultatuose yra įvairūs.

Norint išsigunti reguliatorius išleistinių pajėgumų rezultatus, turėtina yra išleista vėl.

PVZ. H1 2, kai yra nustatyta 20°C temperatūra katilas bus išjungtas prie 19,8°C, o išjungtas prie 20,2°C. H1 4, kai yra nustatyta temperatūra 20°C katilas bus išjungtas prie 19,6°C išjungtas prie 20,4°C.

ΠNorint pereiti į histerezės nustatymo režimą, reikia vienam metu nuspausdinti ir 3 sekundes palaikyti mygtukus **[+]**, **[-]** ir **[OK]**. Histerezės nustatymo režimas atvaizduojamas ekrane užrašu **HI**.

Mygtukais **[+]** ir **[-]** nustatome pageidaujamą histerezę.

H12 – ±0,2°C (nustatyta gamykliškai)

H14 – ±0,4°C

HIP – PWM darbo režimas (skyrius „PWM darbo režimas“)

Nustatymą patvirtiname mygtuku **OK**.

Reguliatorius grįžta į normalų darbo režimą.

11 PWM darbo režimas (Pulse-Width Modulation)

Keisdamis histerezės nustatymus, galime išjungti PWM darbo režimą. Šiuo režimu reguliatorius cikliškai išjungia šildymo išjunginių taip, kad būty sumontuoti temperatūras svyravimai.

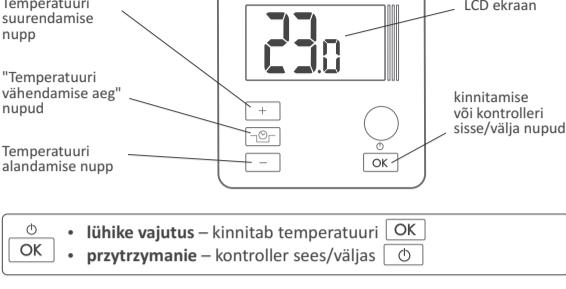
Reguliatorius tikrina temperatūros padidėjimo ir sumažėjimo laiką.

Pagal šias vertes reguliatorius išjungia ir išjungia šildymo išjunginės ciklas, kad temperatūra būty palikoma kuo arčiau nustatytos vertės.

DĖMESIO: PWM režimu reguliatorius gali išjungi šildymo išjunginė nepaisant to, kad patalpos temperatūra aukštesnė už nustatytą temperatūrą. Taip yra dėl PWM algoritmo, kurio siekiama palikti nustatytą temperatūrą ir numatyti šildymo sistemos veikslum.

AURATON 3003

EST | Käsiraamat

1 Temperatuuregulaatori kirjeldus AURATON 3003**2 Eksen**

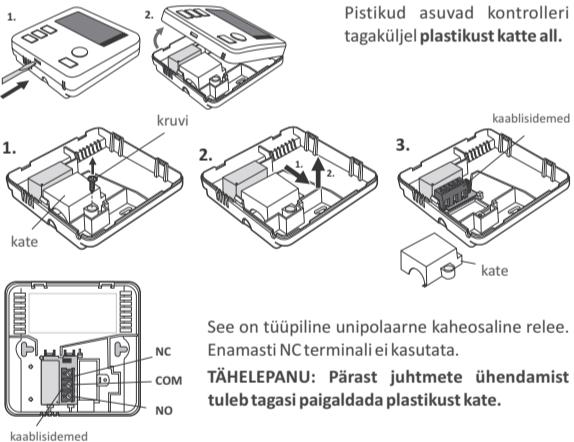
- Temperatuur** – Tavatimisest töötav kontroller nätab temperatuuri ruumis, kuhu see on paigaldatud.
- Patareide tühjenemine ()** Indikaator on nähtav, kui patareide pingi langeb minimaalsele vastuvõetavaole täiselt. Patareid tuleb seejärel välja vahetada välti kuivatust.
- TÄHELEPANU: S'ilitamaks regulaatori seadistusi ei tohiks patarei vahetamine kesta kauem kui 30 sekundit.**
- Indikaator perioodi "aeg temperatuuri vähendamine"** – See ütleb teile, kui kaua see veel kestab mode "ajutiselt alandandama temperatuuri".
- Temperatuuri (°C)** – Näitab ekraanil temperatuuri Celsius kraadides.
- Ajutiselt madalamale temperatuuri ()** programmeerimisrežiimi näidik – See näitab kasutaja poolt planeeritud "ajutiselt temperatuuri alandamise" režiimi. Selgub, kui režiimi ei ole hetkel rakendatud, kuid "ajaline temperatuuri vähendamise" funktsioon on aktiveeritud (lisateavet vt "temperatuuritaimerežiimi alandamine").
- Kontrolleri ülemineku näidik ()** – Seisundit näitava üksus. Näitab kaasamise reguleeritava seadme.
- Režiimi "ajaline temperatuuri vähendamine" ()** nädik – Distributed käigus rakendamine "aeg temperatuuri vähendamine."

3 Öige koht temperatuuregulaatorile

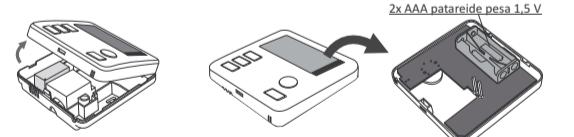
Korralik kontrolleri töö sõltub suurel määral tema asukohast. Koht õhuringluseta ruumis või otse pääkesevälgule all pöhjustab kontrolleri valet temperatuuri näitamist. Kontrolleri tööle tagasisüsteem tuleb see asetada ruumisisesele seinalale (vaheseinale). Valige koht, mis on kõige sagedamini kasutatav ja korralik õhuringlusega. Välgi soojust kiirgavate seadmete lähelust (TV, radiator, külmp) või otset pääkesevälgust. Ära aseta kontrollerit otse ukse juurde, et segadusena vibratsiooniga.

4 Juhtmete ühendamine AURATON 3003

Juhtmete ühendamiseks eemalda kaas vastavalt allpool näidatule:

**5 Paigaldamine/patareide asendamine**

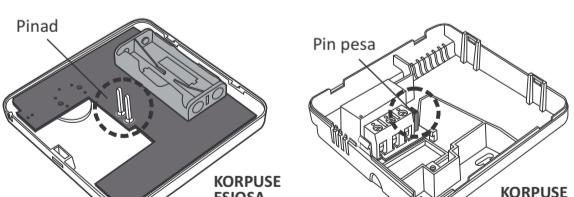
Alupuse paikneb kontrolleri sees, eesmisse korpusse all. Patareide paigaldamiseks tuleb eemaldada kontrolleri korpus nagu näidatud "Juhtmete ühendamine AURATON 3003".



Sisesta kaks 1.5V AAA patareid patareide pesesse, pöörates erilist tähelepanu patareide poolustele.

Korpuse paigaldamine: TÄHELEPANU

Korpuse esiosa tagasipaigaldamisel, tuleks pöörata erilist tähelepanu vertikaalsele pesale, mis juhib releed.



Tagasipaigaldamisel tuleb olla hoolikas, et "pinad" oleksid pandud "pesa kontaktkihi".

6 Kontrolleri esmakäivitus

Peale korraliku patareide pesadesse paigutamist, ilmub LCD ekraanile üheks sekundiks, kõik segmentid (ekraani test), järgmiseks sekundiks tarkvara versiooni number. Mõne aja pärast kuvatakse automaatselt ümbrisse ruumi temperatuuri. Kontroller on töövalmis.

7 Temperatuuri seadistamine

TÄHELEPANU: Esimene vajutus ükskõik millisel funktsiooni nupul aktiveerib alati taustvalguse ja alles siis klaviatuuri funktsiooni.

Et normaalses töö režiimis, seadistada sobiv temperatuur peab:

- Vajutama + või - nupul. Temperatuuri eest vastutav segment lähedab editeerimise režiimi ja hakkab vilkuma.
- + ja - nupudega saab seada soovitud temperatuuri täpsusega 0,2°C.
- Kinnitlühikese vajutusega nupule OK .

8 "Ajutise temperatuuri alandamise" režiimi seadistamine

Kui erinevadel pöhjustel sooviksimme iga päeval kellaajal alandada ruumi temperatuuri 3°C vörora, siis on võimalik seda alandada 6 tunniks. Selleks peab:

- Vajutama ja hoidma all mõlemat (OK) nuppu 3 sekundit. Ekraanil kuvatakse sümbool Kuu () ja tunni liikoni (6h).
- Kontroller lülitub "ajutiselt madalamale temperatuurile" ja iga päeval ajal vähendab programmeeritud norma-altemperatuuri 3°C vörora 6 tunniks.

TÄHELEPANU: Peale 6 tunnid, naaseb kontroller seadut temperatuurile. Kuu sümbolel alsemel () ilmub ekraanile pääkese sümbool ().

TÄHELEPANU: "Ajutise temperatuuri vähendamise" režiimi alati funktsiooni siisse lülitamisega. See tähendab, et võimalik ajutise temperatuuri vähendamise programm peaks olema ajal, mil me tahame, et sellised muutused toimuksid.

"Ajutise temperatuuri alandamise" režiimi väljalülitamine

"Ajutise temperatuuri alandamise" režiimi väljalülitamiseks peab uesti vajutama ja 3 sekundit hoidma all (OK). Ekraanil kuvatakse ainult toatemperatuuri ja kontroller taastab normaalse töö.

9 FrostGuard funktsioon

AURATON 3003 on varustatud spetsiaalse funktsiooniga "FrostGuard", mis kaitseb ruumis võimaliku külmutamise eest. See funktsioon on aktiveeritud, kui kontroller on vällja lülitatud.

Kui kontroller on vällja lülitatud ja ruumi temperatuuri langes 2°C, kuvatakse ekraanil sümbool Fr (Fr) ja ning saadetakse signaal vastuvõtjasse, mis aktiveerib kütteseade. Temperatuuri tõustes 2,2°C ekraan jälle kustub ja signaal saadetakse vastuvõtjasse kütteseadmne väljalülitamiseks.

10 HÜSTEREESI MUUTMINE

Hüstereesi eesmärk on vältida liiga sagedadest täituride väljalülitumist väikese temperatuuri kõikumise korral.

Nt. hüstereesi HI 2 temperatuuri seadistades kuni 20°C, toimub kütteseade sisselülitamine temperatuuril 19,8°C ja väljalülitamine 20,2°C. **HI 4** hüstereesi seadistades kuni 20°C, toimub kütteseade sisselülitamine temperatuuril 19,6°C ja väljalülitamine 20,4°C.

Minimaks hüstereesi režими muutmiseks hoia all nupule +, − ja (OK) 3 sekundi jooksul. Hüstereesi režimi muutusi näitab viliik HI.

+ ja − nupudega saab muuta hüstereesi.
HI 2 – ±0,2°C (tehaseseade)
HI 4 – ±0,4°C
HIP – PWM (vt "PWM töörežiim")

Vali kinnitamiseks vajuta OK . Kontroller taastab normaalse töö.

11 PWM töörežiim (Pulse-Widht Modulation)

Muutes hüstereesi, saame valida PWM režiimi. Sellise režiimi kävitab kontroller kütteseade periodiliselt, et minimeerida temperatuuri-kõikumisi. Regulaator kontrollib temperatuuri surenenemise alamisele aega.

Teades neid väärtusi kontroller lülitab kütteseade sisse/välja selliselt, et hoida temperatuuri lähedal kontrollväärusele.

TÄHELEPANU: PWM režiimis võib kontroller kütteseade sisse lõolidata hoolimata sellest, et ruumi temperatuur on kõrgem kui seadistatud temperatuur. See on tingitud PWM algoritmit, mille eesmärk on säilitada seadut temperatuuri ning minna mõõda küttesüsteemi käitmisenist.

12 Tähelepanu

- Kontrolleri saab igal ajal sisse vöhja lülitada, hoides korras OK nuppu.
- Esimene vajutage ükskõik millisel funktsiooni nupul, aktiveerib taustvalgus alati ja alles seejärel klahvid.
- Suvalise funktsiooni programmeerimisel ei ühegi nupu mitte vajutamine 10 sekundit vastab OK nupu vajutamisele.

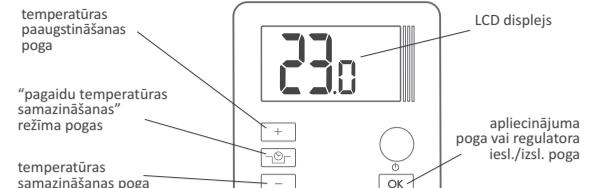
13 Tehnilised nõuded

Tööttemperatuur:	0 – 45°C
Temperatuuri mõõtmise vahemik:	0 – 35°C
Temperatuuri juhtimise vahemik:	5 – 35°C
Hüsterees:	±0,2°C / ±0,2°C / PWM
Lisafunktsionid:	FrostGuard
Töötükkel:	päevane
Olek:	LCD
Maksimaalne releee:	~ 16A 250VAC
Kontakte vool:	2x AAA alkalist patareed 1.5V

14 Seadme jäätmekällitus

Seadmed on tähistatud läbikriipsutatud prügikasti sümbooliga. Vestavalt Euroopa direktiivilise 2002/96/EÜ ning Seadusele elektri- ja elektroonikaseadmete kohta nagu märgistuse, et seadet ei tohi peale selle kasutusaja lõppu eemaldada koos teiste majapidamisjäätmeteaga.

Kasutaja on kohustatud selle tagastama kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkt.

6 Lietošanas instrukcija**1 Temperatuur regulatora apraksts AURATON 3003**

Isä plespiešana – temperatuur iestadijuma apliecināšana OK paturēšana – regulatora iest./izsl. 0

2 Dispējs

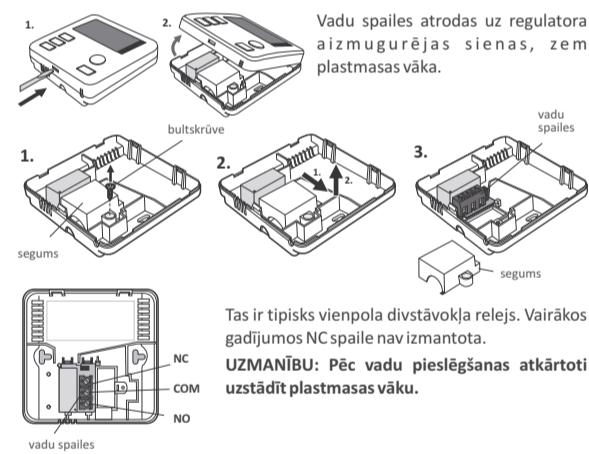
- Temperatuūra** – Normālā darba režīmā regulators parāda temperatuuru telpā, kur ir aktuāli uzstādīts.
- Baterijas nolietašana ()** Rādītājs redzams, kad ir pārsniegts pieļaujams baterijas sprieguma līmenis. Nepieciešama neatliekamā baterijas mainīšana.
- UZMANĪBU: Lai saglabātu regulatora iestadijumu, baterijas jābūt mainītās išāk par 30 sekundēm.**
- "Pagaidu temperatuūras samazināšanas" režīma rādītājs** – Informē, cik ilgi iedarbīnāts – pagaidu temperatuūras samazināšanas režīms.
- Temperatuūras vienība (°C)** – Informē par temperatuūras parādīšanu Celsija grādos.
- Pagaidu temperatuūras samazināšanas režīma programmēšanas rādītājs ()** – Parāda lietotāja plānotu "pagaidu temperatuūras samazināšanas" režīmu.
- Regulatora iestēšanas rādītājs ()** – Piktogramma informē par ierīces darba stāvokli. Redzams, kad uzrādījta ierīce ir ieslēgta.
- Pagaidu temperatuūras samazināšanas režīma rādītājs ()** – Informē par temperatuūras samazināšanas programmas.

3 Attiecīgas lokalizācijas izvēle temperatuūras regulatoram

Pareiza regulatora darbība ir lielākā daļā atkarīga no lokalizācijas. Novietošana vietā bez gaisa cirkulācijas vai zem tiešiem saules stariem var ierosināt nepareizu temperatuūras kontrološanu. Regulators jābūt uzstādīts uz ēkas iekšējās siens (dalijuma siens), brivas gaisa cirkulācijas viad. Izvairīties no siltumu emitējošām ierīcēm (televizors, radiators, ledusskpis) vai no vietām, kas ir tieši apgaismojas ar saules stariem. Komplikāciju var ierosināt tiešs durvju tuvums, kas var ierosināt regulatora ieslēpamu vibrāciju.

4 Vadu pieslēgšana pie AURATON 3003

Lai pieslēgtu vadu, noņem regulatora korpusu, saskaņā ar ilustrāciju.

**5 Baterijas instalācija / mainīšanas**

Baterijas ligzda atrodas regulatora iekšā, uz korpusa priekšējās puses. Lai uzstādītu bateriju, noņem regulatora korpusu, saskaņā ar norādījumiem nākā "Vadu pieslēgšana pie AURATON 3003".



Novietot divu AAA 1,5V bateriju ligzdā, ievērojot pareizu baterijas polarizāciju.

6 Korpusa uzstādīšana: UZMANĪBU

Atkārtoti uzstādot korpusa priekšējo daļu uz aizmugurējo, ievērot vertikālu savienojumu, kas nodod releja vadību.



Samontēšanas laikā ievērot, lai "pini" būtu novietoti "pinu savienojuma līdzda".

7 Temperatuūras uzstādīšana

UZMANĪBU: Pirmā jebkuras funkciju pogas piespiešana vienmēr ieslēdz displeju apgaismošanu, un tikai atkārtota piespiešana ieslēdz pogas funkciju.

Temperatuūras uzstādīšana normālā darba režīmā:

- Piespēst pogu + vai -. Temperatuūras uzstādīšanas segments pārslēgs uz redīģēšanas režīmu un sāks pulsēt.
- Ar pogām + un - uzstādīt attiecīgu temperatuūru, ar precīziāti l